

101年公務人員特種考試外交領事人員外交行政人員考試、101年公務人員特種考試國際經濟商務人員考試、101年公務人員特種考試法務部調查局調查人員考試、101年公務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試、101年公務人員特種考試民航人員考試、101年公務人員特種考試經濟部專利商標審查人員考試試題

考試別：國際經濟商務人員

等別：三等考試

類科組：俄文組

科目：外國文（俄文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Переведите на китайский язык.

- (一) Россия была официально принята во Всемирную торговую организацию, полноправным членом которой она станет после одобрения парламента и президента. Власть, парламентарии и бизнес заверяют, что вступление в ВТО выгодно и нам, и нашим партнерам, в Брюсселе рассчитывают, что Москва не пойдет на попятный, а американские предприниматели призывают Белый дом как можно скорее отменить поправку Джексона-Вэника, дабы получить свою долю на перспективном российском рынке. (15 分)
- (二) Был прекрасный июльский день, один из тех дней, которые случаются только тогда, когда погода установилась надолго. С самого раннего утра небо ясно; утренняя заря не пылает пожаром: она разливается кротким румянцем. Солнце - не огнистое, не раскаленное, как во время знойной засухи, не тускло-багровое, как перед бурей, но светлое и приветно лучезарное. (15 分)

二、Переведите на русский язык.

- (一)東斯拉夫人是多神教徒。這意味著，他們不是只有一個神，而是有許多神：太陽神、風神和其他。在十世紀，基輔王公在拜占庭認識了基督教。基輔王公弗拉基米爾決定接受宗教，在那裡將只有一個神。他開始決定選擇那一個宗教。基督教徒、穆斯林和猶太人都派遣自己的使者到了他那裡。弗拉基米爾最喜歡的是基督教。(10 分)
- (二)西元988 年，俄羅斯接受了基督教。一開始，王公們接受新的宗教，接著是百姓。隨著基督教，多神教長久持續存在於羅斯，即使是現在，在許多俄羅斯民族傳統和習俗中仍保存著多神教的成分。(10 分)

三、Напишите сочинение на тему «Я через десять лет ». (25 分)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 As Jack struggled to free himself, his face was getting red, his lips were dry and his forehead was _____.
(A) expiring (B) inspiring (C) conspiring (D) perspiring
- 2 Many international airports have _____ for children of all ages, which include play areas, movie viewing lounges, and areas for breast feeding or diaper changing.
(A) facilities (B) accessories (C) designations (D) implements
- 3 Following Jeremy Lin's rise in NBA, people in Taiwan seemed to have developed a tremendous sense of _____ with Linsanity.
(A) affinity (B) calamity (C) diversity (D) infirmity
- 4 Increasingly famous, Goethe became in his own lifetime a _____ figure: all Europe flocked to Weimar to visit him.
(A) disgraceful (B) hysterical (C) legendary (D) skeptical
- 5 The dentist decided to _____ his practice to include cosmetic procedures in addition to the usual dental work.
(A) classify (B) diversify (C) pacify (D) simplify
- 6 Can we borrow your _____ for a few hours? Ours has broken and the grass has got terribly long.
(A) vacuum (B) grill (C) lawnmower (D) mop
- 7 Not everything that can be counted counts, and not everything that counts can be counted.
(A) Many countable things are important and every important thing is countable.
(B) Many important things cannot be counted and every countable thing is important.
(C) Many important things are uncountable, and not every countable thing is important.
(D) Everything that can be counted is important, and everything that is important can be counted.
- 8 Children are becoming weaker, less muscular, and unable to do physical tasks that previous generations found simple.
(A) Previously, children found physical tasks simple despite being less muscular.
(B) The current generation of children is not as physically strong as the previous ones.
(C) Children are simply not weakening through doing physical tasks for years.
(D) To be able to perform household tasks, children need to take strength training classes.

- 9 What comes out of your mouth today may come back to haunt you tomorrow.
- (A) You may forget what you say today, but others may remember it for a long time.
(B) What you say in secret today may eventually come out in the public in the future.
(C) What you say today may be eventually used against you some day.
(D) You may like what you say today, but others may ask you to take it back tomorrow.
- 10 For many years, Taiwanese cartoonists struggled to _____ themselves in the local comic book market, which has been dominated by Japanese titles for decades.
- (A) establish (B) assemble (C) illustrate (D) overwhelm
- 11 Many people misunderstood Asian women because of some stereotypical notion about their beauty, their cultural background, their fabled obedience and _____.
- (A) aggressiveness (B) docility (C) growl (D) insanity
- 12 Most scientists believe it is _____ to use animals in medical research. However, some people disapprove of this practice for its brutality.
- (A) contiguous (B) legitimate (C) solitary (D) fractional
- 13 Keeping the brain active may protect against dementia. Study suggests being bilingual may help keep brains sharper and protect against mental decline in old age.
- (A) Being bilingual helps fight off memory loss due to aging.
(B) Learning a second language can cure dementia and memory loss.
(C) Being bilingual means to actively battle with the decline of old age.
(D) Learning a second language is the essential way to maintain a youthful mind.

請依下文回答第 14 題至第 17 題

The danger of delaying childbearing, of course, is that a woman who eventually wants a baby may be unable to have one because her eggs are no longer viable. But researchers have developed a procedure that, 14 not stopping a woman's biological clock, can in effect act as a snooze button. Egg freezing, or "oocyte cryopreservation," uses hormones to boost a woman's production of eggs, which are then extracted and frozen, 15 them to be thawed, fertilized, and implanted in her womb at a later date. Freezing puts the eggs in a state of 16 animation, meaning that in theory, a woman can keep a viable store of eggs on ice long after her body's natural supply is depleted.

While egg freezing is available primarily to cancer patients facing infertility from chemotherapy and radiation, a growing number of clinics are offering the procedure to 17 healthy women who simply want to postpone childbearing for personal reasons.

- 14 (A) since (B) after (C) so (D) while
15 (A) prohibiting (B) allowing (C) challenging (D) demanding
16 (A) expended (B) expected (C) suspended (D) suspected
17 (A) least (B) extremely (C) so (D) otherwise

請依下文回答第 18 題至第 20 題

Scandinavian countries have been the pacesetters in the development of many of the nontraditional forms of family living, especially births outside of wedlock and cohabitation outside of legal marriage. Women in these societies also have the highest rates of labor force participation. However, in at least two aspects, the United States is setting the pace: Americans have, by far, the highest divorce rate of any industrial nation, as well as a higher incidence of single-parent households, one of the most economically vulnerable segments of the population. Japan is the most traditional society of those studied, with very low rates of divorce and births out of wedlock and the highest proportion of married-couple households. In fact, Japan is the only country studied in which the share of such households has increased since 1960. But even in Japan, family patterns are changing: sharp drops in fertility have led to much smaller families, and the three-generation household, once the mainstay of Japanese family life, is in decline.

- 18 According to the passage, which of the following distinguishes Scandinavian countries from other countries studied?
- (A) Children born outside of marriage. (B) Sharp drops in fertility.
(C) The highest divorce rate. (D) The fast economic development.
- 19 According to the passage, which country has the highest rate of single-parent households?
- (A) Norway. (B) Denmark. (C) The USA. (D) Japan.
- 20 According to the passage, which of the following is NOT found in Japan?
- (A) A decrease of three-generation households. (B) A high birth rate.
(C) An increase of smaller families. (D) A high proportion of married-couple households.